



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

## 12-е пленарное заседание

Среда, 20 сентября 2006 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Аль-Халифа..... (Бахрейн)

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

### Выступление президента Исламской Республики Афганистан г-на Хамида Карзая

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Исламской Республики Афганистан.

*Президента Исламской Республики Афганистан г-на Хамида Карзая сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Исламской Республики Афганистан Его Превосходительство г-на Хамида Карзая.

**Президент Карзай** (*говорит по-английски*): Каждый год, собираясь под этой крышей, мы отдаем дань уважения прозорливости наших предшественников, которые, основав Организацию Объединенных Наций, предвидели единство наций. Сегодня наша Ассамблея воплощает это видение: видение нашей взаимозависимости как членов единого сообщества наций. Это видение находит мощный резонанс в Афганистане, где как наши прошлые проблемы, так и наши недавние достижения, в значительной степени связаны с внешним миром.

Когда я в последний раз выступал перед Ассамблеей в 2004 году, я рассказал об огромном прогрессе, которого достиг Афганистан начиная с 2001 года. Сегодня мы продолжаем идти по пути успеха. В течение последних двух лет мы предприняли дальнейшие значительные шаги, направленные на решение всех задач переходного периода после войны в Афганистане. Миллионы афганцев приняли участие в двух всеобщих выборах: в выборах президента и выборах в парламент. После инаугурации Национальной ассамблеи в прошлом году были сформированы все три независимые ветви демократического государства. Мы продолжаем строить школы и больницы, а также создаем рабочие места для нашего народа. Быстрыми темпами развивается наша торговля в регионе и за его пределами. Постепенно пускает корни промышленность. В результате с 2002 года доход на душу населения в Афганистане удвоился.

На Лондонской конференции, состоявшейся в начале этого года, наше правительство представило Национальную стратегию развития Афганистана на предстоящие пять лет, которая была поддержана международным сообществом. Афганистан и его международные партнеры также заключили соглашение — Соглашение по Афганистану, — которое создает основу для дальнейшего международного сотрудничества в Афганистане. В рамках этого Соглашения афганцы привержены дальнейшей работе

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



в интересах построения стабильного и процветающего Афганистана с эффективным управлением и защитой прав человека для всех в условиях верховенства права, международное сообщество в свою очередь, обязалось предоставлять Афганистану долгосрочную политическую, военную и финансовую помощь.

К сожалению, я должен сообщить не только о позитивных событиях. В течение прошлого года наши усилия по превращению Афганистана в стабильное, процветающее и демократическое общество столкнулись и с проблемами. Мы стали свидетелями того, как терроризм поднял голову, когда террористы проникли через наши границы, чтобы вести свою смертоносную кампанию против нашего народа. Терроризм видит процветание афганского народа как свое огромное поражение. Вот почему они сжигают наши школы и больницы и убивают наших улемов, наших учителей и врачей. Вот почему 200 000 наших школьников, которые два года тому назад ходили в школу, сегодня не могут делать этого.

Отрезвляющим является также тот факт, что в этом году число случаев заболевания детей полиомиелитом возросло с лишь четырех до 27. Все эти случаи имели место в ряде районов южного Афганистана, где террористы лишают детей доступа к вакцинации и к медицинскому обслуживанию.

Террористы готовы пересекать любые границы и совершать чудовищные акты насилия для того, чтобы подорвать продвижение Афганистана к успеху. Они хотят, чтобы международное сообщество провалилось в своих коллективных усилиях по оказанию помощи в восстановлении Афганистана. Вот почему они обезглавливают пожилых женщин, взрывают полные прихожан мечети и убивают школьников в ходе неизбежных обстрелов густонаселенных районов. Вот почему они убивают международных военнослужащих и гражданских лиц, находящихся в Афганистане для того, чтобы помочь афганскому народу, примерами чего является гибель четыре дня назад четырех канадских солдат, которые раздавали тетради и конфеты детям в кандагарской деревне, или турецкого инженера, который строил дорогу в Хельманде. Ясно, что если мы не дадим им более решительный отпор, то террористы и дальше будут убивать людей и наносить еще больший ущерб.

Нет сомнений в том, что терроризм берет свое начало не в Афганистане; Афганистан является его самой большой жертвой. Поэтому военные действия только в Афганистане не позволят достичь нашей общей желанной цели искоренения терроризма. Мы должны смотреть за пределы Афганистана в поисках источников терроризма. Мы должны уничтожать убежища террористов за пределами Афганистана, демонтировать сложные сети в регионе, которые рекрутируют, идеологически обрабатывают, обучают, финансируют, вооружают и размещают террористов. Мы должны обеспечить, чтобы политические течения и организации в регионе не могли использовать экстремизм в качестве инструмента политики.

Эффективная борьба с терроризмом также связана с нашей борьбой с наркотиками. Угроза наркотиков подпитывает терроризм и опасна для самих основ легитимного экономического развития в Афганистане и также, разумеется, в регионе.

Сочетание факторов, главным образом, отсутствие обстановки в плане безопасности, благоприятствующей нашим усилиям по борьбе с наркотиками, отсутствие всеобъемлющей программы альтернативного обеспечения средств к существованию и тайные потоки средств тем фермерам, которые выращивают мак, — вот что стоит за торговлей наркотиками. Афганистан привержен борьбе с наркотиками, как и борьбе с терроризмом, проявляя решимость и твердость и используя сочетание правоохранительных и экономических мер. Мы надеемся, что международное сообщество будет и впредь оказывать нам поддержку в этой борьбе, что позволит нам предоставить реальные альтернативные источники существования нашим фермерам.

В контексте роли Организации Объединенных Наций в укреплении международной безопасности мы поддерживаем рекомендации Генерального секретаря по разработке всеобъемлющей контртеррористической стратегии и приветствуем недавнее принятие этой стратегии Генеральной Ассамблеей.

Мы также заявляем о нашей поддержке предложения о созыве конференции высокого уровня по вопросу борьбе с международным терроризмом с целью подготовки проекта всеобъемлющей конвенции по борьбе с международным терроризмом как можно скорее.

Афганистан придает также огромную важность различным инициативам, предпринятым в целях углубления понимания и расширения сотрудничества между цивилизациями. Афганистан готов вносить вклад в дальнейшее обогащение этих инициатив, предлагая использовать наши знания и опыт международного сотрудничества и взаимодействия.

В то же время мы по-прежнему глубоко озабочены заметным учащением случаев исламофобии на Западе. Эта тенденция служит плохим предзнаменованием для укрепления взаимопонимания и сотрудничества между цивилизациями. Афганистан, являясь мусульманским государством, привержен не только защите интересов нашей святой веры, но и наведению мостов взаимопонимания и дружбы с последователями всех религий.

Ситуация на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине, по-прежнему является источником серьезной озабоченности для Афганистана. Афганистан решительно поддерживает полное осуществление прав палестинского народа, включая право на суверенитет и создание независимого палестинского государства, сосуществующего бок о бок, в условиях мира с государством Израиль. Афганистан также разделяет боль народа Ливана, страдающего в результате ужасных разрушений, причиненных войной. Мы надеемся, что международное сообщество вмешается и, проявив щедрость, удовлетворит потребности Ливана, с тем чтобы он мог восстановиться.

В заключение позвольте мне поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за его образцовое руководство и служение делу поддержания безопасности и процветания во всем мире. Я особенно благодарю его за интерес и приверженность Афганистану и за его вклад в то, чтобы наш мир стал более безопасным местом.

Я хотел бы также поблагодарить членов международного сообщества за их неизменную и щедрую поддержку Афганистана в течение последних пяти лет. Я выражаю признательность от имени афганского народа за жертвы, на которые пошли мужчины и женщины в форме из 40 стран мира в борьбе с терроризмом в Афганистане. Мы воздадим должное этим жертвам, оставаясь верными нашему видению построения безопасного, демократического и процветающего Афганистана, который будет

содействовать прогрессу нашего региона и безопасности мира в целом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Исламской Республики Афганистан за его выступление.

*Президента Исламской Республики Афганистан г-на Хамида Карзая сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Республики Панама г-на Мартина Торрихоса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Панама.

*Президента Республики Панама г-на Мартина Торрихоса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать президента Республики Панама Его Превосходительство г-на Мартина Торрихоса и предложить ему выступить в Ассамблее.

**Президент Торрихос** (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, позвольте мне выразить от имени правительства Панама глубокое удовлетворение в связи с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии. Ваш замечательный послужной список и Ваша незаурядная деятельность в защиту прав женщин дают нам основания надеяться на то, что Вы будете прекрасно руководить нашей работой. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за сказанные им вчера вдохновляющие слова. Последовавшая овация подтверждает благодарность Ассамблеи за его усилия, прилагаемые в течение 10 лет его деятельности во главе Секретариата.

В течение последних нескольких лет мы прилагаем значительные усилия и уделяем немало времени задаче реформирования Организации Объединенных Наций. Мы делаем это по одной простой причине: мы хотим, чтобы она работала лучше. В основе этого стремления лежит глубокое убеждение в том, что наша Организация незаменима для человечества. Те, кто критикует Организацию, должны честно спросить себя, каким был бы мир без Организации Объединенных Наций и ее специальных